



## BEKANNTMACHUNG WETTBEWERB

Die Agentur Landesdomäne, sucht über einen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

### 1 HILFSKOCH (W/M)

im Teilzeitverhältnis.

Einstufung gemäß Nationalen Kollektivvertrag für Beschäftigte im Tourismussektor und im Gastgewerbe.

### Dienstsitz

Forstschule in Karersee-Straße Nr. 130, 39056 Welschnofen BZ;

### Chancengleichheit

Der Wettbewerb steht gemäß Art. 1, Gesetz vom 09.12.1977, Nr. 903, Bewerberinnen beiderlei Geschlechts offen.

### Zugangsvoraussetzungen

- Abschlusszeugnis der Grundschule;
- mindestens vier (4) Jahre einschlägige oder vergleichbare Berufserfahrung.

### Vorbehalt der Stelle

Die Stelle ist keiner Sprachgruppe vorbehalten.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehaltes gemäß Gesetz vom 12.03.1999 Nr. 68 in geltender Fassung betreffend die Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien, ausgeschrieben.

### Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von drei (3) Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei ist die Wettbewerbsrangordnung zu beachten.

### Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens

**Freitag, den 17.07.2020, 12.00 Uhr,**

im Bereich Verwaltung der Agentur Landesdomäne, Laimburg Nr. 6, 39051 Pfatten BZ eingereicht werden.

## AVVISO DI CONCORSO

L'Agenzia Demanio Provinciale, mediante concorso cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

### 1 AIUTO CUOCO (F/M)

con rapporto di lavoro a tempo parziale.

Inquadramento ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per i dipendenti del settore turismo e pubblici esercizi.

### Sede di lavoro

Scuola Forestale in Via Carezza n. 130, 39056 Nova Levante BZ;

### Pari opportunità

Il concorso è aperto a candidati di entrambi i sessi ai sensi dell'art. 1, comma 1 Legge d. d. 09.12.1977, n. 903.

### Requisiti d'accesso

- licenza elementare;
- almeno quattro (4) anni d'esperienza nel settore specifico o analogo.

### Riserva del posto di lavoro

Non ci sono riserve di posto a seconda del gruppo linguistico.

Il concorso è stato bandito nel rispetto delle riserve di cui alla Legge d. d. 12.03.1999, n. 68 e successive modificazioni ed integrazioni, concernente le norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette.

### Assunzione di idonei

Entro tre (3) anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso.

### Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate entro

**venerdì, 17.07.2020 alle ore 12.00**

al Settore Amministrazione dell'Agenzia Demanio Provinciale, Laimburg n. 6, 39051 Vadena BZ.





Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden, diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen, über nachstehende Internetseite

<https://landesdomaene.provinz.bz.it/transparenz-verwaltung/wettbewerbe.asp>

Der Termin, die genauen Uhrzeiten und der Ort der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den Prüfungen auf obgenannter Internetseite veröffentlicht.

### **Prüfungsprogramm**

Praktische Prüfung

Abwicklung einer oder mehrerer Arbeitsproben, mit oder ohne Benutzung von Geräten, betreffend

- Vorbereitung von einfachen Speisen;
- Mithilfe in der Küche;
- Reinigung des Arbeitsplatzes.

Mündliche Prüfung  
zusätzliche Themen

- Grundkenntnisse über die Ernährung;
- Kenntnisse über die Zubereitung der Speisen, Aufbewahrung der Nahrungsmittel sowie Hygiene im Allgemeinen, insbesondere der Küche;
- Erste Hilfe.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der praktischen und mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine, determinante saranno data e ora di accettazione, risultante dal relativo timbro a data da parte dell'Ufficio Postale.

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet

<https://demanio.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/bandi-di-concorso.asp>

La data, gli orari e il luogo delle prove d'esame verranno pubblicati non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

### **Programma d'esame**

Prova pratica

preparazione di uno o più saggi di lavoro, con o senza l'ausilio di attrezzi, riguardanti

- preparazione di pasti semplici;
- aiuto in cucina;
- pulizia del posto di lavoro.

Prova orale  
ulteriori materie

- nozioni elementari riguardanti l'alimentazione;
- nozioni relative alla preparazione dei pasti, la conservazione degli alimenti e l'igiene in generale ed in particolare alla cucina;
- primo soccorso.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive.

Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.



Zum Wettbewerb wird auch zugelassen, wer den Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb in Bezug auf die vertikale Mobilität stellt.

### **Besetzung der Stelle**

Der bereits mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Arbeitnehmer, welcher sich zu einem Wettbewerbsverfahren bewirbt und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bleibt bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können.

### **Übermittlung des Antrags mittels PEC**

Wer den Antrag mittels PEC an

[verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it](mailto:verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it)

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die Kopie des Personalausweises oder gemäß Absatz 2, DPR 445/2000 gleichwertigem Erkennungsausweis muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller persönlich eingereicht.

Al concorso è ammesso anche chi presenta la domanda di ammissione al concorso in riferimento alla mobilità verticale.

### **Copertura del posto**

Il dipendente già in servizio a tempo determinato che, candidatosi ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, in tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni, fatto salvo che non vi siano altri candidati idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti.

### **Invio della domanda tramite PEC**

Chi inoltra la domanda al seguente indirizzo PEC

[verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it](mailto:verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it)

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

In caso di superamento del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La fotocopia di un documento di riconoscimento oppure un documento di riconoscimento equipollente ai sensi del comma 2, DPR 445/2000 è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del richiedente.



In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Personalausweises oder gemäß Absatz 2, DPR 445/2000 gleichwertigem Erkennungsausweis den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

### **Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden ausschließlich von dem von der Agentur Landesdomäne autorisierten Angestellten, gemäß DSGVO 2016/679 verarbeitet, zum Zwecke der Prüfung der Eignung für die ausgeschriebene Position.

Durch die Übermittlung des Antrags erteilen die Bewerber der Agentur Landesdomäne ausdrücklich die Erlaubnis, ihre persönlichen Daten für die genannten Zwecke zu verwenden.

### **Weitere Informationen**

Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns telefonisch +39 0471 969 700 oder mittels E-Mail an [personal.domaene@provinz.bz.it](mailto:personal.domaene@provinz.bz.it)

Bozen, den 16.06.2020

In assenza del documento di riconoscimento oppure un documento di riconoscimento equipollente ai sensi del comma 2, DPR 445/2000 la domanda viene esclusa dal concorso.

### **Trattamento dei dati personali**

I dati personali saranno trattati esclusivamente da personale autorizzato dall'Agenzia Demanio Provinciale, ai sensi del GDPR 2016/679 allo scopo di valutare l'idoneità per la posizione bandita.

La trasmissione della domanda da parte dei candidati comporta l'autorizzazione a utilizzare i propri dati personali per gli scopi espressamente dichiarati all'Agenzia Demanio Provinciale.

### **Ulteriori informazioni**

Per ulteriori informazioni ci contatti telefonicamente +39 0471 969 700 oppure tramite E-Mail

[personal.domaene@provinz.bz.it](mailto:personal.domaene@provinz.bz.it)

Bolzano, lì 16.06.2020

Der Direktor | Il Direttore

Albert Wurzer

*mit sichtbarer digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale visibile*